

Locutions et Proverbes

A beau mentir qui vient de loin.	Ben lugar ki dadus venar.
A bon chat, bon rat.	A bon kat bon mus.
Abondance de biens ne nuit pas.	Abondo no lezar. – Abond sem benvenat.
A bon entendeur, salut!	A bon komprener save!
A bon maître, bons valets.	A bon mastro bon ancelos.
A bon vin point d'enseigne.	Bon vin no nesar reklam.
A chaque jour suffit sa peine.	A shak id sufur la pen.
A la Chandeleur, l'hiver se passe ou prend vigueur.	A Kandelor, yem pasar o prar vigor.
Adieu paniers, vendanges sont faites.	Tro tarde, vint endat.
Aide-toi, le Ciel t'aidera.	Te elpi, lo Cel te elpor.
L'aigle ne prend pas de mouches.	Aglo no prar moskos.
Les affaires sont les affaires.	Ecos sar ecos.
A cœur vaillant, rien d'impossible.	A kor valora, to posibla.
A cor et à cri.	Pe son e gridos.
L'air ne fait pas la chanson.	L aryo no far lo kant.
A la Sainte-Luce, les jours croissent du saut d'une puce.	Do San Tomaso, shak id kreskar d un punt.
A l'impossible nul n'est tenu.	Pel nopoulosila nilun pegat.
A l'œuvre on connaît l'artisan.	Pel opro so jugar l oprer.
A bon ouvrier, bon outil.	A bon oprer bon utel.
A méchant ouvrier, point de bon outil.	Pol mal oprer nil utel bona.
A père avare, enfant prodigue.	A patro iska, filyo prodiga.
L'appétit vient en mangeant.	Edande apetit venar.
Arriver comme marée en carême.	Veni as pesh in Karesmo.
Après la pluie le beau temps.	Do pluv belved.
A quelque chose malheur est bon.	A somo malox yuvar.
L'argent est un bon serviteur et un mauvais maître.	Dengo bon sirver, mala mastro.
L'argent n'a pas d'odeur.	Dengo ar nil odor.
A tout seigneur, tout honneur.	A prim sinyor prim onor. A sinyor onor.
Au bout du fossé, la culbute.	In fond del fosen lo kulbut.
Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois.	Inte cegas l unoka sar roy.
Autant en emporte le vent.	Sar vent ki pasar. – Pasar as vent.
Autres temps, autres mœurs.	Os tempos, os morsos.
Aux grands maux les grands remèdes.	A gran malos gran rimedos.
Aux innocents les mains pleines.	Al inocentas, manos plena.
Avec des si on mettrait Paris en bouteille.	Kon los es so pur fengi lo lun.
A vieille mule, frein doré.	A old ip seldo golda.
Beaucoup de bruit pour rien.	Mul rum po nix.
Les beaux esprits se rencontrent.	Bel spirtos inkontrucar.
Bien faire et laisser dire.	Fi ben e li ci.
Bien mal acquis ne profite jamais.	Ni malprofit yuvar.
Bon chien chasse de race.	Bon kanyo yagar pe ras.
Bon sang ne peut mentir.	Bon sang no lugar.
Bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée.	Bonfam mela as juvel.

Les bons comptes font les bons amis.	Bon kontos bon amikos.
Brûler la chandelle par les deux bouts.	Bruli l kandel pe amb endolos.
La caque sent toujours le hareng.	Aringuyo odorar sem aringa.
Ce que femme veut, Dieu le veut.	Co ke fem var, Deo var.
C'est en forgeant qu'on devient forgeron.	Forgande so jar forger.
C'est le pavé de l'ours (un secours maladroït).	Sar elpo malabla.
C'est le ton qui fait la chanson.	Lo ton far la kantel.
Ceux que Jupiter veut perdre, il commence par leur faire perdre la raison.	Eos ke Jov var ruini, il ze far prime perdi rajon.
Chacun pour soi et Dieu pour tous.	Shakun po so, Deo po tos.
Charbonnier est maître chez soi.	Karber mastro domye.
Charité bien ordonnée commence par soi-même.	Justa karital ensar pe soself.
Chat échaudé craint l'eau froide.	Kat bruladat timar frigak.
Le chat parti, les souris dansent.	Kat fartar, musos dansar.
Les chiens aboient, la caravane passe.	Kanyos abalar, lo karavan pasar.
Chien qui aboie ne mord pas.	Kanyo abalera no mordar.
Chose promise, chose due.	Promat sar debat.
Cœur content soupire souvent.	Kor kontenta sospirar of.
Cœur qui soupire n'a pas ce qu'il désire.	Kor ki sospirar no ar co ke it dezar.
Comme on fait son lit, on se couche.	So kushar as so fir sa bed.
Comparaison n'est pas raison.	Komparo no mindar rago.
Les conseillers ne sont pas les payeurs.	Konseleros no sar pageros.
Contentement passe richesse.	Kontent mela as rikeso.
Les cordonniers sont les plus mal chaussés.	Sutist, sem mal sutat.
Cordonnier, pas plus haut que la chaussure!	Sutist, no sure l sut!
Le couteau sur la gorge.	Kotil al gorgo.
Dans le doute, abstiens-toi.	In dub abteni.
Dans les petites boîtes, les bons onguents.	In let buxos kozos valas.
Défiance est mère de sûreté.	Difid matro de sekur.
De la discussion jaillit la lumière.	Da diskut lum.
Deux avis valent mieux qu'un.	Du openos valar plu as un.
De deux maux il faut choisir le moindre.	Inte du malos elgi lo mina.
Dis-moi qui tu hantes, je te dirai qui tu es.	Me ci ken tu frekuentar, mi te cor ki tu valar.
Donner un œuf pour avoir un bœuf.	Di un ov po i un bov.
L'eau va à la rivière.	L ak gar al flumen.
En avril, n'ôte pas un fil; en mai, fais ce qu'il te plaît.	In april no tuli un fil, in meyo frida veyo.
Comme par enchantement.	As pe inkant.
L'enfer est pavé de bonnes intentions.	Inferno pavedat on bon intentos.
Enfermer le loup dans la bergerie.	Klozi lo lup nel gregaro.
Entre l'arbre et l'écorce il ne faut pas mettre le doigt.	No poni ta fing inte arbo e kortik.
Erreur n'est pas compte.	Eror no far kont.
L'exception confirme la règle.	Exep konfirmar reglo.
La faim chasse le loup hors du bois.	Ongo esboskar lo lup.
Fais ce que dois, advienne que pourra.	Fi ta dov, oxi ko por.
Faute de grives, on mange des merles.	Manke drosos, so edar merlos.

La fête passée, adieu le saint.	Dango pasat, santos oblat.
La fin justifie les moyens.	Skopo justifikar mezos.
La fortune sourit aux audacieux.	Al audaxas fortun.
La fortune vient en dormant.	Dormande fortun venar.
Garder une poire pour la soif.	Servi un panel pol ong
Des goûts et des couleurs on ne discute pas.	Gustos, koloros no diskudendas.
Les grandes douleurs sont muettes.	Gran dolos sar mutas.
Les grands diseurs ne sont pas les grands faiseurs.	Gran ceros no sar gran feros.
L'habit ne fait pas le moine.	Vest no far monk.
L'habitude est une deuxième nature.	Uzo dua natur.
Heureux au jeu, malheureux en amour.	Ixa in lud, malixa in amor.
Je suis homme : rien de ce qui est humain ne m'est étranger.	Omo mi sar, oma nilo xena me sar.
L'homme sans argent est l'image même de la mort.	Om sendenga, imago de mort.
Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.	Fir batenda van varma.
Il faut que jeunesse se passe.	Yuno pasenda.
Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée.	Pordo au klat au apra.
Il faut rendre à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.	A Cesar lo Cesara, a Deo lo dea.
Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler.	Glos volvenda sepyes pre parli.
Il ne faut jamais jeter le manche après la cognée.	So shar ni disperi.
Il ne faut jurer de rien.	So shar ni prejuri.
Il ne faut pas parler de corde dans la maison du pendu.	Nel dom del pendat de kord no parlenda.
Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.	Pre urs ocidat lo pyel no vendenda.
Il n'est pire sourd (aveugle) que celui qui ne veut pas entendre (voir).	Nil piza surdun (cegun) as eo ki no var udi (vidi).
Il n'est pire eau que l'eau qui dort.	Nil ak piza as lo stanyanda.
Il n'est point de sot métier.	Nil mest duma.
Il n'y a pas de fumée sans feu.	Nil fum sen fok.
Il n'y a pas de grand homme pour son valet de chambre.	Nil vir grana po la bub.
Il n'y a que la foi qui sauve.	Nur da fid par salvo veni.
Il n'y a que la vérité qui blesse.	Nur vero vunar.
Il n'y a que le premier pas qui coûte.	Nur lo prim step kostar.
Il vaut mieux aller au moulin qu'au médecin.	Mela gi shel muder as shel mediker.
Il vaut mieux avoir affaire à Dieu qu'à ses saints.	Mela trati kon Deo as kon santos.
Il y a fagot et fagot.	Ye sar melon e melon.
Il y a loin de la coupe aux lèvres.	Lo kopyo nok dus dal labyos.
L'intention vaut le fait.	L intent valar as fakto.
Le jeu ne vaut pas la chandelle.	Lo prem no valar lo pen.
Jeux de main, jeux de vilain.	Ludos de man, ludos de feldan (feldanaco).
Les jours se suivent et ne se ressemblent pas.	Idos folgucar mo no semblucar.
Laver le linge sale en famille.	Lavi linjo lura domye.

La loi est dure, mais c'est la loi.	Dora lex, mo lex.
Loin des yeux, loin du cœur.	Dus dal okos, dus dal kor.
Les loups ne se mangent pas entre eux.	Lupos no vorucar. – Lup no vorar lup.
Mains froides, cœur chaud.	Manos friga, kor varma.
Mauvaise herbe croît toujours.	Malerbo kreskar sem.
Les médecins font les cimetières bossus.	Medikeros poplar paxaros.
Mettre la charrue avant les bœufs.	Ti l plug antel l bovos.
Le mieux est l'ennemi du bien.	Mela nemik de bona.
Ménager le chou et la chèvre.	Meneli kab e kaprin.
Mieux vaut tard que jamais.	Mela tarde as ni.
Morte la bête, mort le venin.	Best mortat, venen diparsat.
Les morts vont vite.	Mortas gar vit.
Les murs ont des oreilles.	Muros ar orelos.
Nécessité fait loi. (Nécessité ne connaît pas de loi.)	Neso far lex. (Neso no konar lex.)
Ne fais pas à autrui ce que tu ne voudrais pas qu'on te fît.	No fi a osun co ke tu no vur te si fat.
N'éveillez pas le chat qui dort.	No ravelyi lo kat dormanda.
Noblesse oblige.	Nobleso obligar.
La nuit porte conseil.	Nox aportar konsel.
La nuit, tous les chats sont gris.	Noxe tot katos neras.
Nul n'est prophète en son pays.	Nilun profet in sa land.
L'occasion fait le larron.	Ox far ladro.
On ne fait pas d'omelette sans casser des œufs.	Nil ovad sen frangi ovos.
On ne prête qu'aux riches.	So prestar nur al rikas.
On reconnaît l'arbre à ses fruits.	Pel frutos so rikonar l arbo.
Paris (Rome) ne s'est pas fait(e) en un jour.	Paris (Rom) no sir fat in un id.[/b]
La parole est d'argent, mais le silence est d'or.	Parlo argenta, mo silo golda.
Là où on est bien, là est la patrie.	Vo ben, ye patrio.
Pauvreté n'est pas vice.	Povo no sar visyo.
La pauvreté n'est pas une honte, mais pas un grand honneur non plus.	Povo no sar ont, mo norye gran onor.
Péché avoué est à demi pardonné.	Pek avedat dime pardonat.
Petit à petit l'oiseau fait son nid.	Letlete l ezo far sa nid.
Les petits ruisseaux font les grandes rivières.	Let flumolos far gran flumos.
Pierre qui roule n'amasse pas mousse.	Ek mestos nil mest.
Plaie d'argent n'est pas mortelle.	Denga pyago no mortifa.
Avoir la puce à l'oreille.	I pulko nel orel.
La plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a.	Lo belesta fel par di nur co k'el ar.
Plus il y a de fous, plus on rit.	Plu ye sar folas, plu so ridar.
Point de nouvelles, bonnes nouvelles.	Nil nuvel, bon nuvel.
On ne prend pas les mouches avec du vinaigre.	So no prar moskos kon acet.
Qui a bu boira.	Ki bir bor.
Qui aime bien châtie bien.	Ki amar kastigar.
Qui donne aux pauvres prête à Dieu.	Ki dar al povas prestar a Deo.
Quiconque se sert de l'épée périra par l'épée.	Ki utar spad peror pe spad
Qui dort dîne.	Ki dormar pransar.

Qui ne dit mot consent.	Ki tacar yazar.
Qui n'entend qu'une cloche n'entend qu'un son.	Ki udar nur un klok udar nur un son.
Qui ne risque rien n'a rien.	Ki riskar nilo ar nilo.
Qui paye ses dettes s'enrichit.	Ki pagar debos rikijar.
Que peut le plus peut le moins.	Ki par plu par min.
Qui sème le vent récolte la tempête.	Ki semenar vent rakoltar tempest.
Qui se ressemble s'assemble.	Semblucandas asemblucar.
Qui se sent morveux se mouche.	Ki se spar kulpa rubijar.
Qui s'y frotte s'y pique.	Ki ye tokar sar pungat.
Qui trop embrasse mal étreint.	Ki tro brasardar, no stringar.
Qui va doucement va loin.	Ki gar lente gar dus.
Qui veut aller loin ménage sa monture.	Ki var gi dus menelar sa montur.
Qui veut trop prouver ne prouve rien.	Ki var provi tro provar nilo.
Qui veut la fin veut les moyens.	Ki var lo but var lo mezos.
Qui vivra verra.	Ki vivor vidor.
Qui vole un œuf vole un bœuf.	Ki furtar un ov furtar un bov.
La raison du plus fort est toujours la meilleure.	Rek del forta lo melesta.
Les choses répétées plaisent.	Duyes ripatas plar.
Rira bien qui rira le dernier.	Ben ridor ki ridor laste.
Si jeunesse savait, si vieillesse pouvait.	Es yuno spur, es oldo pur.
Le soleil luit pour tout le monde.	Solyo lucar po tos.
Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se casse.	Tan gar lo sekryo al puzo ke ende it frangar.
Tel est pris qui croyait prendre.	Talun sar fengat ki vir fengi.
Tel père, tel fils.	Tala patro, tala filyo.
Tel qui rit Vendredi, Dimanche pleurera.	Talun ridar vense, ki dominke ploror.
Le temps, c'est de l'argent.	Tempo sar dengo.
Tous les goûts sont dans la nature.	Tot gustos nel natur.
Tous les chemins mènent à Rome.	Tot vegos dukar a Rom.
Toute médaille a son revers.	Shak medal ar sa tergo.
Toute vérité n'est pas bonne à dire.	No tot veros dicenda.
Toute peine mérite salaire.	Kel pen meritar salaryo.
Tout nouveau tout beau.	Kelo nuva bela.
Tout vient à point à qui sait attendre.	To in temp venar a ki atendi spar.
Trop de précaution nuit.	Tro kautel lezar.
Un clou chasse l'autre.	Un klod pelar l osa.
Un de perdu, dix de retrouvés.	Un perdat, is retrovat.
Une fois n'est pas coutume.	Unyes nilyes.
Une hirondelle ne fait pas le printemps.	Un ronden no far lenso.
Un homme averti en vaut deux.	Un vir avertat valar as du.
Un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès.	Un mal aranje mela as un bon proces.
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.	Un in man mela as du in er.
Ventre affamé n'a pas d'oreilles.	Onga ventro no ar orelos.
Le vin est tiré, il faut le boire.	Vin sar tirat e sar bevenda.
Vouloir, c'est pouvoir.	Vi sar pi.

From:

<https://neo.auxlang.site/> - **Neo IAL**

Permanent link:

<https://neo.auxlang.site/fr:neo:cpn:conv:prvrb>

Last update: **13.08.2024 02:17**

